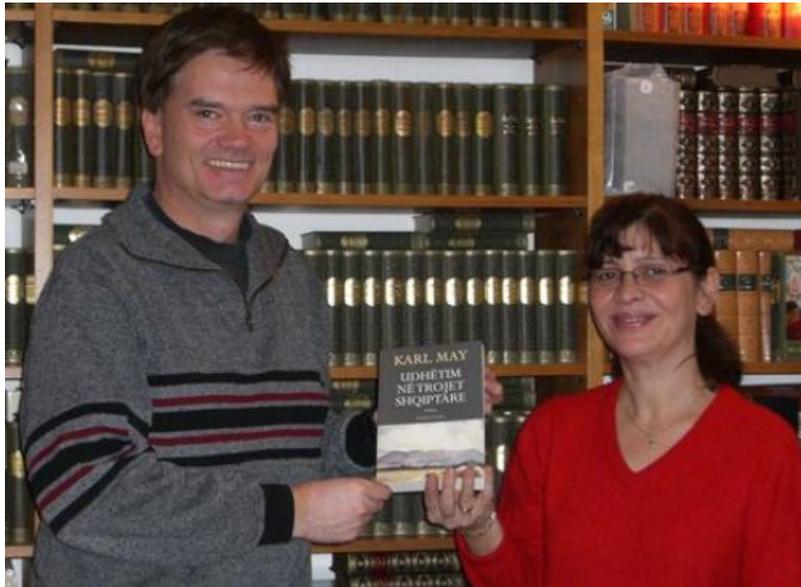


Karl May erobert das Land der Skipetaren

02.12.2009, 11:49 | Kunst & Kultur

Pressemitteilung von: *Karl-May-Verlag*



Bernhard Schmid und Ingrid Schätz

Ab sofort wird Karl May auch in Albanien gelesen. Auf ungewöhnlichem Wege wurde Band 5 der Gesammelten Werke Karl Mays „Durch das Land der Skipetaren“ ins Albanische übersetzt. Es ist die 43. Sprache für Karl-May-Übersetzungen.

Die in Ismaning bei München lebende, gebürtige Albanerin Ingrid Schätz wollte Karl May in ihr Heimatland bringen. Anfang der 90er-Jahre arbeitete sie dort als Reiseleiterin und betreute viele deutsche Touristen, die von Karl Mays Abenteuerromanen zu ihrer Reise inspiriert wurden. Motiviert und gefördert von ihrem deutschen Ehemann begann sie, das Buch in ihre Heimatsprache zu übersetzen, um das Reiseabenteuer endlich auch den ‚Skipetaren‘ selbst zugänglich zu machen. In Albanien half ihre Mutter, um vor Ort einen Verlag zu finden und Berge von Bürokratie zu bewältigen. Hier in Deutschland wird Frau Schätz vom Karl-May-Verlag tatkräftig unterstützt.

Karl-May-Bücher wurden zuvor bereits in 42 Sprachen übersetzt, darunter in fast allen europäischen Ländern, aber auch die asiatischen Sprachen Chinesisch, Japanisch, Sundanesisch oder Vietnamesisch bzw. auch so ausgefallene Exoten wie Afrikaans, Kurdisch und Latein sowie die Kunstsprachen Volapük, Esperanto und Ido. Aber noch nie war der Weg der Übersetzung fast ebenso spannend und anrührend wie das Abenteuer selbst.

„Durch das Land der Skipetaren“ wird jetzt nicht nur in Albanien gelesen, sondern auch im Kosovo und in Mazedonien. Frau Schätz arbeitet bereits an der Übersetzung der Bände 1-4 und 6, um den Orientzyklus zu vervollständigen.

Portrait

Über den Karl-May-Verlag:

Der Karl-May-Verlag wird seit 96 Jahren, jetzt in dritter Generation, von der Gründerfamilie Schmid geführt. Inklusive Taschenbüchern und Lizenzausgaben wurden von Karl Mays Gesammelten Werken, die derzeit 91 Bände zählen, rund 80 Millionen Exemplare verlegt. Karl-May-Bücher wurden bisher in über 40 Sprachen übersetzt. Karl May ist der meistgelesene Schriftsteller deutscher Sprache.

News-ID: 376913 • Views: 3466 (Stand: 26.09.2025)

Link zur Pressemitteilung:

<https://www.openpr.de/news/376913/Karl-May-erobert-das-Land-der-Skipetaren.html>